SI AT
EVROPSKO TERITORIALNO SODELOVANJE
EUROPÄISCHE TERRITORIALE ZUSAMMENARBEIT

KARAVANKE@PRIHODNOST.EU

GOSPODARJENJE Z NARAVO V EVROPSKI REGIJI PRIHODNOSTI
NATURBASIERTE WIRTSCHAFT IN DER EUROPÄISCHEN ZUKUNFTSREGION

KARAWANKEN@ZUKUNFT.EU

Informator projekta karavanke@prihodnost.eu | številka 3 | junij 2011

Newsletter des Projekts karawanken@zukunft.eu | 3. Ausgabe | Juni 2011

Spoštovani bralci in bralke

Karavanke so s svojimi naravnimi bogastvi pravi gorski park. In aktivnosti v projektu »karavanke@prihodnost.eu« izvajamo z namenom, da vam ta park približamo in ga hkrati tudi ohranjamo.

Tokrat vam sporočamo, da smo na Javorniškem Rovtu postavili ograje ob travnikih narcis in v Dovžanovi soteski zaščitili geološko dediščino ter povečali varnost obiskovalcev. Preverili smo stanje nekaterih vrst ptic, ki so zaradi dejavnosti človeka vse bolj ogrožene, in raziskovali možnosti za preprečevanje zaraščanja planinskih pašnikov. Z nakupom električnih koles pa smo začeli spodbujati mirno in okolju prijazno mobilnost.

Pridružite se nam, bodite prijazni do narave in se na odkrivanje Karavank podajte peš ali s kolesom.

Projektna skupina

Sehr geehrte Leserinnen und Leser

Das Karawankengebiet ist wegen der vielfältigen und schönen Landschaft ein Naturjuwel. Im Projekt »karawanken@zukunft.eu« werden Aktivitäten durchgeführt, die Ihnen dieses Schmuckstück vorstellen und gleichzeitig werden Maßnahmen zur Erhaltung gesetzt.

Der Javorniški Rovt, wo entlang der Narzissenwiesen Zäune aufgestellt wurden, wird vorgestellt. In der Dovžan-Schlucht wurde das geologische Erbe geschützt und die Sicherheit der Besucherlenkung erhöht. Der Bestand einiger Vogelarten, die durch menschlichen Einfluss gefährdet sind, wurde evaluiert. Es wurden Möglichkeiten zur Vorbeugung des Zuwachsens von Alpenweiden untersucht. Des Weiteren wurde durch den Ankauf von elektrischen Fahrrädern sanfte und umweltschonende Mobilität forciert.

Schließen Sie sich uns an, achten und erhalten Sie die Natur und besuchen Sie zu Fuß oder mit dem Rad die Karawanken.

Projektgruppe

Ohranimo ogrožene vrste ptic

Karavanke so vedno bolj zanimivo turistično območje, tak razvoj pa s sabo prinaša tudi negativne vplive. V projektu »karavanke@prihodnost.eu« je Društvo za opazovanje in proučevanje ptic Slovenije (DOPPS) izvedlo popis ogroženih vrst ptic na izbranih območjih, kjer si nasprotujejo interesi narave in razvoj gospodarstva. Izbrana so bila območja Jelendola, Španovega vrha, Završnice in Zelenice, naloga pa je bila osredotočena na popis koconogih kur (*Tetraonidae*) in sov (*Strigiformes*) ter identifikacijo dejavnosti, ki te ptice ogrožajo.

Glede na evidentirane vrste ptic so raziskana območja v Karavankah še dobro ohranjena, vpliv človeka ni tako velik, območja so še dokaj mirna.

Za ohranjanje ugodnega stanja teh vrst ptic je DOPPS pripravil tudi skupne upravljavske smernice za gozd in pašo na gozdnih, negozdnih in drugih površinah ter usmeritve glede na aktivnosti po posameznih obravnavanih območjih. Zavedati se moramo, da je le ob doslednem upoštevanju podanih upravljavskih naravovarstvenih smernic možen trajnostno naravnan gospodarski razvoj in ohranitev ciljnih vrst ptic.

Poročilo o popisu ptic je objavljeno na spletni strani www.karavanke.eu.

Tadeja Šubic, Zavod RS za varstvo narave, OE Kranj

Erhaltung gefährdeter Vogelarten

Die Karawanken sind aus touristischer Sicht ein interessantes Gebiet. Dieser Trend bringt jedoch auch negative Einflüsse. Im Rahmen des Projekts »karawanken@zukunft.eu« hat der Verein »Beobachtung und Erforschung der Vögel Sloweniens« eine Zählung der bedrohten Vogelarten in Gebieten mit Interessenskonflikten zwischen Naturschutz und wirtschaftlicher Entwicklung, durchgeführt. Folgende Gebiete wurden ausgewählt: Jelendol, Španov vrh, Završnica und Zelenica. Im Fokus stand die Zählung der Raufushühner (*Tetraonidae*) und Eulen (*Strigiformes*). Außerdem wurden auch Aktivitäten, die die Vogelarten am meisten gefährden, identifiziert.

In den untersuchten Gebieten ist der menschliche Einfluss noch relativ gering; der Lebensraum noch ziemlich ungestört.

Zur Erhaltung der gefährdeten Arten hat der Verein »Beobachtung und Erforschung der Vögel Sloweniens« auch gemeinsame Richtlinien für die Bewirtschaftung der Wälder und Weiden in waldreichen, nicht bewaldeten und anderen Flächen vorbereitet und Richtlinien für Maßnahmen in den einzelnen Gebieten erstellt. Die Erhaltung der gefährdeten Vogelarten sowie eine nachhaltige Wirtschaftsentwicklung sind nur durch konsequente Einhaltung der Naturschutzrichtlinien möglich.

Der Bericht über die Zählung der Vogelarten ist unter www.karawanken-zukunft.eu veröffentlicht.

Tadeja Šubic, Institut für Naturschutz der Republik Slowenien / Kranj

Koconogi čuk / Rauhfußkauz
(*Aegolius funereus*)

foto: Tomaž Mihelič

Ruševec / Birkhahn
(*Tetrao tetrix*)

foto: Tomaž Mihelič

Kozača / Habichtskauz
(*Strix uralensis*)

foto: Tomaž Mihelič

foto: Tomaž Mihelič

Divji petelin / Auerhahn
(*Tetrao urogallus*)

Naravovarstvena čreda / Naturschutzherde

foto: Roland Schiegl

Seno iz Karavank – razvojna možnost čezmejnega območja

V Kmetijsko gozdarskem zavodu Kranj in Arge NATURSCHUTZ-u smo se v okviru projekta »karavanke@prihodnost.eu« osredotočili na proučevanje možnosti za ohranjanje planinskih travnikov in pašnikov. Izdelali smo vrsto analiz, študij in strategij, najpomembnejša rezultata pa sta poročilo o površini in kakovosti travnikov in pašnikov na območju Karavank ter poročilo o različnih modelih uporabe sena. Na slovenski strani Karavank je bila na podlagi florističnega popisa na pilotnih lokacijah ocenjena travniška vegetacija ter narejena raziskava o možnostih ohranjanja pašništva in drugih dejavnosti na planinah. Na avstrijski strani Karavank pa so bile preverjene možnosti ohranjanja travnikov z »naravovarstveno čredo« in ukrepi za ohranjanje narcis.

Podatke o površini in kakovosti travnikov in pašnikov smo pridobivali iz različnih virov. Metode na slovenski in avstrijski strani so različne, vendar smo pristop analiziranja podatkov poenotili, da smo lahko prikazali skupno bilanco količine pridelka. Kot osnova je služil sistem kategorij travinja v Sloveniji (eno-, dvo-, in trikosni travniki ter paše in pašniki). Rezultat zbiranja podatkov so bilanca in kartografski prikazi o količini in kakovosti travnikov. Na območju Karavank v Avstriji je travnikov s košno rabo in pašo 10.012 hektarov, od tega je 69 % trikosnih, 8 % dvokosnih in 6 % enokosnih travnikov, 17 % predstavljajo paše in pašniki. Na območju Karavank v Sloveniji je travnikov s košno rabo in pašo 4.322 hektarov, od tega je 14 % trikosnih, 36 % dvokosnih in 14 % enokosnih travnikov, 36 % je paš in pašnikov. Skupni pridelek sena na avstrijski strani Karavank je 52.434 ton na leto, na slovenski strani pa zaradi manjših površin in manj košnje skoraj dvakrat manjši – 27.237 ton.

V Karavankah na slovenski strani je najbolj tradicionalna raba travnatega sveta nad gozdno mejo še vedno planinska paša. Košnje je manj, zato že opažamo zaraščanje pašnikov. Kako to preprečiti? Trendi in primeri dobrih praks z avstrijske Koroške kažejo, da lahko senu na različne načine povečamo dodano vrednost, s tem povečamo interes za košnjo in na ta način prispevamo k manjšemu zaraščanju pašnikov.

Raziskava možnosti rabe sena je pokazala, da se seno nič več ne uporablja le za krmo, pač pa vse bolj tudi za potrebe zdravlišč in wellness storitev, kot dodatek pri prehrani, v kozmetiki, kot okras, kot biomasa, kot gnojilo in celo kot izolacija ali gradbeni material.

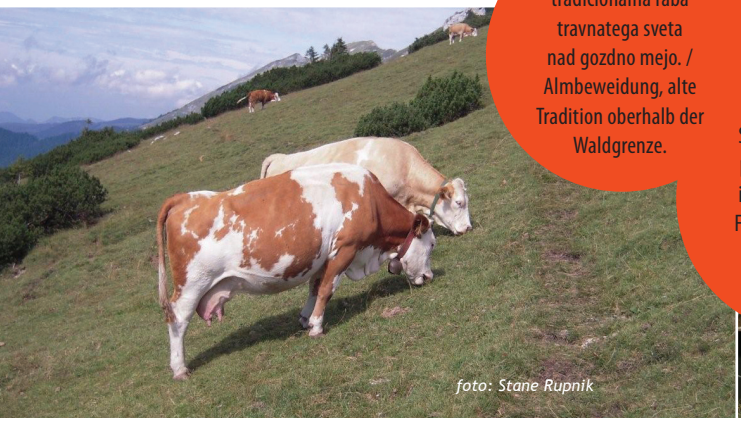
Karawankenheu – Grenzüberschreitende Entwicklungsmöglichkeiten

Das Land- und Forstwirtschaftsinstitut Kranj und die Arge NATURSCHUTZ haben im Rahmen des Projektes »karawanken@zukunft.eu« die Möglichkeiten zur Erhaltung der Wiesen und Weiden erforscht. Es wurden Analysen, Studien und Strategien ausgearbeitet. Die wichtigsten Resultate sind die Berichte »Quantität und Qualität der Wiesen und Weiden in den Karawanken« und »Verschiedene Modelle der Heuverwendung«. Im slowenischen Projektgebiet wurde mittels einer floristischen Kartierung die Wiesenvegetation bewertet. Außerdem wurden Maßnahmen zur Erhaltung der Weidewirtschaft untersucht. Auf österreichischer Seite wurde die Machbarkeit sogenannter »Naturschutzherden« überprüft und Maßnahmen zur Erhaltung der Narzissenwiesen gesetzt.

Ursprünglich unterschieden sich die Methoden zur Erhebung der Daten über die Quantität und Qualität der Wiesen und Weiden. Für die gemeinsame Bilanz der Erntemenge wurden die unterschiedlichen Ansätze vereinheitlicht. Als Grundlage diente die Kategorisierung des Grünlands in Slowenien (ein-, zwei- und dreischnittige Wiesen und Weiden). Die Ergebnisse sind eine gemeinsame Bilanz und Karten über Quantität und Qualität der Wiesen. Im österreichischen Projektgebiet gibt es 10.012 Hektar Wiesen und Weiden; davon sind 69 % drei-, 8 % zwei-, und 6 % einschnittige Wiesen; 17 % stellen Weiden dar. Im slowenischen Projektgebiet gibt es 4.322 Hektar Wiesen und Weiden, davon sind 14 % drei-, 36 % zwei- und 14 % einschnittige Wiesen, 36 % sind Weiden. Die gesamte Heumenge im österreichischen Projektgebiet beträgt 52.434 Tonnen pro Jahr, und auf der slowenischen Seite 27.237 Tonnen.

Im slowenischen Projektgebiet ist oberhalb der Baumgrenze die Weidewirtschaft die verbreitetste traditionelle Nutzung. Die Anzahl der gemähten Wiesen verringert sich stark, dadurch kommt es zum Zuwachsen dieser Flächen. Gibt es Möglichkeiten diese Entwicklung zu stoppen? Trends und Best-Practice Beispiele zeigen, dass der Mehrwert des Heus erhöht werden kann. Dadurch steigt das Interesse der Bauern an der Mahd und das Zuwachsen kann verhindert werden.

Die Erhebung über die Verwendungsmöglichkeiten von Heu hat gezeigt, dass das Heu heute nicht nur als Futter, sondern auch immer häufiger in Kur- und Wellness-Zentren verwendet wird. Auch als Zusatzstoff in der Lebensmittelindustrie, in der Kosmetik, als Zierde, als Biomasse und Dünger, sogar zur Isolierung oder als Baumaterial findet es Verwendung.



Planinska paša je tradicionalna raba travnatega sveta nad gozdno mejo. / Almbeweidung, alte Tradition oberhalb der Waldgrenze.

foto: Stane Rupnik

Seno je lahko tudi polnilo za blazine in odeje. / Heu als Füllstoff für Polster und Bettdecken.

foto: Manfred Guggenberger

foto: Manfred Guggenberger

Na nekaterih planinah je prisotna tudi dodatna ponudba. Tam lahko dobite kislo mleko in sir ter razne pijače. Dopolnilno gostinsko dejavnost na planini lahko izvaja društvo ali pa kmetija. Po predpisih, ki urejajo dopolnilne dejavnosti, pašna skupnost dopolnilne dejavnosti ne more registrirati.

V Karavankah na avstrijski strani vse bolj privlačno alternativo košnji predstavlja pašništvo. To velja predvsem za oskrbo in vzdrževanje travnatih površin na lokacijah, ki so z naravovarstvenega vidika zelo dragocene. Ker gre za delovno manj intenzivno dejavnost, so tudi celotni stroški nižji. Živinorejska podjetja in lastnike živine je treba vzpodbuditi in jim omogočiti, da bodo pasli živino tudi na bližnjih pašnikih, ki niso v njihovi lasti. Še posebej primerni za to so živinorejci, ki se ekstenzivno ukvarjajo z vzrejo ogroženih živalskih vrst, saj se tu odlično dopolnjujeta zaščita naravnega biotopa in ohranjanje genske raznolikosti. S tem bi lahko pridobili tudi dodatne izdelke (npr. ovčetino). Prva območja, kjer se bo pasla »naravovarstvena čreda« so bila že izbrana, kako uspešen je model, pa se bo v praksi pokazalo v naslednjih letih.

Auf einigen Almen werden weitere Produkte wie z.B. Sauermilch, Käse und verschiedene Getränke angeboten. Diese gastgewerbliche Nebenerwerbstätigkeit wird durch Vereine oder Bauern vor Ort durchgeführt. Laut den slowenischen Vorschriften dürfen Weidegemeinschaften keine Nebenerwerbstätigkeit ausführen.

Auf österreichischer Seite stellt, für die Pflege und Offenhaltung von naturschutzfachlich wertvollem Grünland auf Extremstandorten, die Beweidung gegenüber der Mahd eine attraktive Alternative dar. Sie ist weniger arbeitsintensiv und daher auch mit geringeren laufenden Kosten verbunden. Für bestehende viehhaltende Betriebe sollen Anreize geschaffen werden, zusätzlich auch Fremdflächen in ihrer Nähe zu beweiden. Besonders dafür geeignet sind extensiv wirtschaftende Viehhalter von gefährdeten Tierrassen, da sich hier Biotopschutz und Generhaltung ideal ergänzen. Damit könnten auch die erzeugten Produkte (z.B. Lammfleisch) zusätzlich beworben werden. Die ersten Gebiete, in denen die »Naturschutzherde« weiden wird, wurden ausgewählt. Wie erfolgreich das Modell ist, wird sich aber erst in den nächsten Jahren in der Praxis erweisen.

Zakaj je ohranjanje pašništva in drugih dejavnosti na planinah tako pomembno?

Paša zagotavlja ohranjanje naravnih travišč s pestro botanično sestavo travne ruše ter ohranja planinski svet v prvotni funkciji. Ta zagotavlja dostop drugim uporabnikom, tudi rekreativcem in obiskovalcem planin. Pašna raba ima pomen tudi za lovstvo in gozdarstvo, saj se na teh površinah lahko zadržujejo ogrožene živalske vrste, kar je pomembno tudi za ohranjanje naravne pestrosti.

Pomembna prednost planinske paše je tudi ta, da so živila, pridelana na planinski paši, bolj zdrava, saj:

- vsebujejo manj maščob in nasičenih maščobnih kislin, ki so povezane z boleznimi srca in ožilja,
- imajo povečano vsebnost omega 3 maščobnih kislin (α-linolenske kisline), zaradi česar je izboljšano razmerje med omega 6 in omega 3 maščobnimi kislinami,
- imajo povečano vsebnost beta karotenoidov (ki se v črevesju pretvorijo v vitamin A), vitaminov B1 in B2 ter vitamina E, vsi imajo pomembne fiziološke funkcije, slednji je tudi antioksidant in povečuje obstojnost svežega mesa,
- imajo povečano vsebnost kalcija, magnezija in natrija, ki imajo fiziološko pomembne funkcije, kalcij je tudi pomembna sestavina kosti.

Končne analize in študije bodo objavljene na spletni strani www.karavanke.eu.

Lidija Šnut, Kmetijsko gozdarski zavod Kranj, in Martina Kanzian, Arge NATURSCHUTZ

Warum ist die Erhaltung der Beweidung und anderer Tätigkeiten auf den Almen so wichtig?

Durch Beweidung ist die Erhaltung natürlicher artenreicher Grasflächen gegeben. Der Zugang für Interessierte und Freizeitsportler ist gewährleistet. Ebenso ist die Beweidung für das Jagdwesen und die Forstwirtschaft von Bedeutung. Gefährdete Tierarten, die die Almen nutzen sind wichtig für die Erhaltung der Biodiversität.

Ein wichtiger Vorteil ist, dass die Produkte, die auf den beweideten Almen erzeugt werden, gesünder sind, denn:

- sie beinhalten weniger Fette und gesättigte Fettsäuren, die zu Herz-Kreislauf-Krankheiten führen können,
- sie haben einen erhöhten Gehalt an Omega-3-Fettsäuren (a-Linolensäuren), dadurch verbessert sich das Verhältnis zwischen Omega-6-Fettsäuren und Omega-3-Fettsäuren,
- sie haben einen erhöhten Gehalt an Beta-Karotenoiden (die im Darm in Vitamin A umgewandelt werden), Vitamine B1, B2 und Vitamin E – alle haben wichtige physiologische Funktionen; Vitamin E ist auch ein Antioxidant und verlängert die Haltbarkeit von frischen Fleisch,
- sie haben einen hohen Anteil an Calcium, Magnesium und Natrium, die wichtige physiologische Funktionen haben, Calcium ist wichtig für die Festigkeit der Knochen.

Die abgeschlossenen Analysen und Studien werden auf der Website www.karawanken-zukunft.eu veröffentlicht.

Lidija Šnut, Institut für Land- und Forstwirtschaft Kranj und Martina Kanzian, Arge NATURSCHUTZ

Odkrivanje naravnih lepot z električnimi kolesi

V Tržni občini Železna Kapla - Bela bo v prihodnje ljubiteljem narave olajšano obiskovanje najlepših kotičkov Karavank, saj za ogled ne bo potrebno veliko napora. V okviru projekta »karavanke@prihodnost.eu« je občina kupila 17 električnih koles.

Mirna in okolju prijazna mobilnost je pomembna za trajnostni razvoj turizma v Karavankah.

Z novo »floto e-koles« ima občina veliko načrtov. Od meseca maja do konca oktobra je vsak teden organiziran izletniški program z e-kolesi, ki je namenjen predvsem gostom zdravilišča v Železni Kapli, lahko pa se jim pridružite tudi vi. Z udobnim prevoznim sredstvom lahko brez težav in naporov raziskujete naravne zanimivosti, kot so Zablatnikovo močvirje, ptičji park ob Zablaškem jezeru ali Korška soteska, zavarovano območje z divje romantično pokrajino in redkimi vrstami alpskih rastlin. Še posebej zanimivo čezmejno doživetje bo ponujala povezava čez Pavličevo sedlo v sosednjo Logarsko dolino. Obiskovalci Logarske doline bodo lahko z električnimi kolesi preko Pavličevega sedla prikolesarili v Železno Kaplo in si ob tej priložnosti ogledali tudi znano zanimivost kraja – Obirske kapniške jame. Ravno obratno pa se bodo lahko turisti iz Železne Kaple z električnimi kolesi popeljali v čudovito Logarsko dolino. Lansko jesen smo že izvedli testne vožnje, na katerih so udeleženci pokazali izjemno navdušenje.

Ponudba kolesarjenja na električni pogon krepi okoljsko ozaveščenost lokalnih prebivalcev in obiskovalcev.

»Številne zaklade narave je treba kar najbolje izkoristiti v luči uspešnega turističnega razvoja,« pravi Ferdinand Bevc, vodja urada Tržne občine Železna Kapla - Bela. Do sedaj so si naravne lepote na kolesih lahko ogledali le športni in izkušeni kolesarji. Električna kolesa pa dajejo priložnost tudi manj izurjenim kolesarjem, da doživijo naravo od blizu.

Električna kolesa lahko rezervirate in si jih izposodite v Turistični pisarni v Železni Kapli, telefon: 0043 (0) 4238-8686; e-pošta: tourismus@bad-eisenkappel.info.

Ingeborg Schönherr, Regionalmanagement Kärnten

Die Schönheit der Natur auf Elektro-Fahrrädern erkunden

In Bad Eisenkappel-Vellach wird es in Zukunft naturbegeisterten Gästen leicht gemacht, die schönsten Plätze inmitten der Karawanken ohne Kraftanstrengung zu besuchen. Im Rahmen des Projektes »karawanken@zukunft.eu« hat die Gemeinde 17 Elektrofahrräder angekauft.

Sanfte und umweltschonende Mobilität - wichtig für die nachhaltige touristische Entwicklung in den Karawanken.

Mit dieser neuen »E-Bike-Flotte« hat die Gemeinde viel vor. Von Mai bis Ende Oktober findet wöchentlich ein E-Bike-Ausflugsprogramm statt, das besonders Gäste des Kurzentrums ansprechen soll. Auch andere Gäste sind natürlich herzlich willkommen. Hierbei können ganz bequem Sehenswürdigkeiten wie das Sablatnigmoor, der Vogelpark am Turnersee oder die Trögerner Klamm, ein Naturschutzgebiet mit wildromantischer Landschaft und seltener Alpenflora, erkundet werden. Eine besonderer grenzüberschreitender »Landschaftsgenuss« wird die Verbindung über den Paulitschsattel in das benachbarte Logartal darstellen. Die Gäste, welche das Logartal besuchen, könnten mit dem Elektrofahrrad über den Paulitschsattel Bad Eisenkappel erkunden und dabei das Angebot des Ortes mit der weithin bekannten Obir Tropfsteinhöhle nützen. Im Gegenzug können die Gäste aus Bad Eisenkappel mit dem Elektrofahrrad das wunderschöne Logartal umweltschonend erreichen. Im Herbst des vorigen Jahres wurden bereits Testfahrten durchgeführt. Die Begeisterung unter den Teilnehmern war enorm.

Dieses Angebot stärkt ökologisches Bewusstsein bei Einheimischen und Gästen.

»Die vielen Naturschätze gilt es im Sinne einer erfolgreichen touristischen Entwicklung der Gemeinde optimal zu nutzen«, sagt Ferdinand Bevc, Amtsleiter der Marktgemeinde Bad-Eisenkappel-Vellach. Bisher waren die Naturschönheiten mit dem Rad nur von sportlichen und geübten Radlern erreichbar. Die Elektrofahrräder geben auch Nichtsportlern die Chance, diese zu erleben. Reservierung und Verleih der Elektrofahrräder: Tourismusbüro Bad Eisenkappel, Tel: 0043 (0) 4238-8686; E-Mail: tourismus@bad-eisenkappel.info.

Ingeborg Schönherr, Regionalmanagement Kärnten

S kolesi na električni pogon klance premagujemo z nasmehom. / Mit den elektrischen Fahrrädern überwindet man lachend die Steigungen.

foto: Zdravko Haderlap

Nove lesene ograje varujejo naravo in obiskovalce

Na Javorniškem Rovtu nad Koroško Belo se med majskimi narcisnimi poljanami spomladi zbudi tudi Zoisov park z eksotičnimi drevesi in tremi ribniki. Pred več kot 200 leti ga je zasnoval botanik Karel Zois, skozenj pa vodi Naravoslovna in rudarska učna pot, ki jo je uredil Center šolskih in obšolskih dejavnosti. V mesecu maju je tu prepolno obiskovalcev, ki občudujejo narcisne poljane. Od pozne pomladi, ko odcvetijo narcise, do jeseni pa se tu pase živina.

Da bi ohranili naravno vrednoto, smo se v Zavodu RS za varstvo narave odločili za postavitev ograj ob sprehajalni poti ob robu parka.

200 metrov enostavnih lesenih varovalnih ograj zdaj omejuje nekontrolirano pašo živine in dostop v parkovne površine, obiskovalce parka pa usmerja na urejene poti in hojo ob narcisnih travnikih.

V Zavodu RS za varstvo narave smo poskrbeli tudi za postavitev varovalnih ograj na strmi razgledni poti v Dovžanovi soteski. Po poti, ki je namenjena izobraževanju, se obiskovalci izognejo prometu in si ogledajo značilnosti paleozojskih in triasnih kamnin ter rastlinstvo. Ker je krajši odsek poti zelo strm in ozek, širša pot pa bi bila z naravovarstvenega vidika nesprejemljiva, je bila nujna postavitev primerno visokih in varnih lesenih ograj v dolžini 45 metrov. Leseni deli so odmaknjeni od podlage z nerjavečimi kovinskimi nosilci, ki preprečujejo stik s podlago in preprečujejo prehitro trohnenje lesa.

Dovžanova soteska, ki slovi po svoji geološki in biotski pestrosti ter geomorfoloških pojavih, je za obisk bolj varna, njena geološka dediščina pa na desnem bregu razgledne poti nad Tržiško Bistrico ostaja nedotaknjena.

Tadeja Šubic, Zavod RS za varstvo narave, OE Kranj

Neue Holzzäune schützen die Natur und deren Besucher

In Javorniški Rovt über Koroška Bela erwacht im Frühling, nicht weit entfernt der Narzissenwiesen der Zois-Park mit seinen exotischen Baumarten und Teichen. Vor mehr als 200 Jahren wurde der Park vom Botaniker Karel Zois angelegt. Durch den Park führt ein Natur- und Bergbaulehrpfad, der vom Jugendzentrum für Schul- und Freizeitaktivitäten errichtet wurde. Im Mai gibt es einen gewaltigen Besucheransturm auf die Narzissenwiesen. Vom Spätfrühling (nach der Narzissenblühte) bis Herbst wird die Wiese als Weide genutzt.

Um den natürlichen Lebensraum zu erhalten, wurden über Initiative des Naturschutzinstituts Holzzäune entlang des Spazierwegs aufgestellt.

200 Meter einfache Holzzäune grenzen das unkontrollierte Weiden des Viehs ein und lenken die Besucher des Parks über die errichteten Wege entlang der Narzissenwiesen.

Das Naturschutzinstitut hat außerdem Schutzzäune entlang des steilen Aussichtswegs in der Dovžan-Schlucht aufgestellt. Dem Lehrpfad entlang, weg vom Straßenverkehr, sieht man typische Gesteine aus dem Paläozoikum und der Trias und seltene Pflanzenarten. Ein kurzer Abschnitt des Wegs war sehr steil und eng, aus naturschutzfachlicher Sicht ist eine Verbreiterung unakzeptabel. Somit war es nötig, entsprechend hohe, sichere und 45m lange Holzzäune aufzustellen. Die Holzteile sind mit rostfreien Metallträgern am Boden fixiert, um eine schnelle Verrottung des Holzes zu verhindern.

Die Dovžan-Schlucht, für ihre geologische, biologische Vielfalt und geomorphologische Erscheinungen berühmt, ist nun sicherer. Außerdem bleibt das geologische Erbe am rechten Flussufer der Tržiška Bistrica unberührt.

Tadeja Šubic, Institut für Naturschutz der Republik Slowenien / Kranj

foto: Barbara Špehar

Ograje ob narcisnih travnikih na Javorniškem Rovtu. / Holzzäune entlang der Narzissenwiesen in Javorniški Rovt.

foto: Petra Hladnik

Varovalne ograje na razgledni poti v Dovžanovi soteski. / Schutzzäune auf dem Aussichtsweg in der Dovžan-Schlucht.

BSC, Poslovno podporni center, d.o.o., Kranj

Občina Tržič | Občina Žirovnica | Marktgemeinde Eisenkappel Vellach / Železna Kapla - Bela | Občina Črna na Koroškem

REPUBLIKA SLOVENIJA
SLUŽBA VLADE RS ZA LOKALNO SAMOUPRAVO IN REGIONALNO POLITIKO

Naložba v vašo prihodnost
Operacijo delno financira Evropska unija
Evropski sklad za regionalni razvoj

Investition in Ihre Zukunft
Operation teilfinanziert von der Europäischen Union
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung

Obiščite našo spletno stran: www.karavanke.eu

Schauen Sie auf unserer Homepage vorbei: www.karawanken-zukunft.eu

Informator projekta karavanke@prihodnost.eu, številka 3, junij 2011

Založil in izdal: BSC, Poslovno podporni center, d.o.o., Kranj, Cesta Staneta Žagarja 37, 4000 Kranj, tel.: +386 (0)4 28 17 230, e-pošta: barbara.spehar@bsc-kranj.si
Uredila: Barbara Špehar
Prevedli: Eva Varl in Martina Kanzian
Oblikovala: Eva Remškar, www.remskar.com

Newsletter des Projekts karawanken@zukunft.eu, 3. Ausgabe, Juni 2011

Veröffentlicht und verlegt von: BSC, Poslovno podporni center, d.o.o., Kranj, Cesta Staneta Žagarja 37, 4000 Kranj, tel.: +386 (0)4 28 17 230, e-mail: barbara.spehar@bsc-kranj.si
Redaktion: Barbara Špehar
Übersetzung: Eva Varl und Martina Kanzian
Design: Eva Remškar, www.remskar.com